



UNIVERSITAS INDONESIA

**AKIBAT HUKUM KEWAJIBAN BERBAHASA INDONESIA
BERDASARKAN PASAL 31 UNDANG-UNDANG REPUBLIK
INDONESIA NOMOR 24 TAHUN 2009 TERHADAP
PRODUCTION SHARING CONTRACT (PSC) DI BIDANG
PERMINYAKAN DI INDONESIA**

TESIS

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Magister
Kenotariatan**

FRISCA CRISTI

0806426944

**FAKULTAS HUKUM
PROGRAM MAGISTER KENOTARIATAN
DEPOK
JULI 2010**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Tesis ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : FRISCA CRISTI

NPM : 0806426944

Tanda Tangan :

Tanggal : 2 Juli 2010

HALAMAN PENGESAHAN

Tesis ini diajukan oleh :

Nama : Frisca Cristi
NPM : 0806426944
Program Studi : Magister Kenotariatan
Judul Tesis : “Akibat Hukum Kewajiban Berbahasa Indonesia Berdasarkan Pasal 31 Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 Terhadap Production Sharing Contract (PSC) Di Bidang Perminyakan Di Indonesia”.

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Magister Kenotariatan pada Program Studi Magister Kenotariatan, Fakultas Hukum, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Prahasto W. Pamungkas, S.H., LL.M. (.....TTD.....)

Penguji : Dr.Drs. Widodo Suryandono, S.H., M.H. (.....TTD.....)

Penguji : Rahmat S.S. Soemadipradja, S.H., LL.M (.....TTD.....)

Ditetapkan di : Depok
Tanggal : 2 Juli 2010

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan tesis ini. Penulisan tesis ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Magister Kenotariatan pada Fakultas Hukum Universitas Indonesia. Saya menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan tesis ini, sangatlah sulit bagi saya untuk menyelesaikan tesis ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

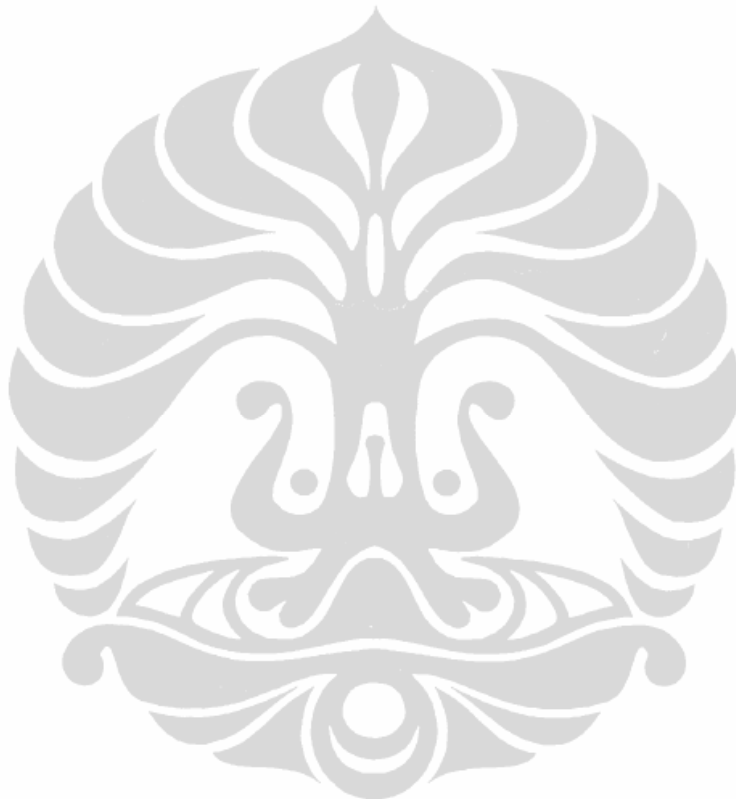
- (1) Orang tua (Mama dan Papa) dan saudara saya (Kaka dan Putra) yang telah memberikan bantuan dukungan material dan moral;
- (2) Yang terhormat Bapak Prahasto W Pamungkas, S.H., LL.M., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan tesis ini;
- (3) Yang terhormat Bapak Dr.Drs. Widodo Suryandono, S.H., M.H. dan Bapak Rahmat S.S. Soemadipradja, S.H., LL.M., selaku tim penguji yang memberikan pandangan baru, koreksi dan penilaian terhadap tesis ini sehingga menjadi lebih sempurna;
- (4) Yang terhormat Bapak Prof. Hikmahanto Juwana yang telah memberikan pendapatnya mengenai topik dalam tesis ini;
- (5) pihak HUKUM ONLINE, BP MIGAS dan PERTAMINA yang telah membantu penyusun dalam memperoleh data yang diperlukan;
- (6) sahabat saya: Martina, Alfi, Hilda, Inet, MP, Thariq, Regi Jempol, Santiana, Shanti, Susan, Meitha Ellena, Ckok, Cinta, Renni, Vania Gunawan yang telah banyak menyemangati saya dalam menyelesaikan tesis ini,
- (7) Bang Yudo, Bang Ronald, Kikis, Mba Indar, Lukman sebagai teman satu bimbingan tesis.

(8) teman seperjuangan saya: Intan, Dita, Dela, Melly, Dyah, Jafron, Darwin, Naomi, Mendi sebagai teman bertukar pikiran.

Akhir kata, saya berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga tesis ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 2 Juli 2010

Penyusun



**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI TUGAS
AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Frisca Cristi
NPM : 0806426944
Program Studi : Magister Kenotariatan
Fakultas : Hukum
Jenis karya : Tesis

demikian demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia Hak Bebas Royalti Noneksklusif (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

**“Akibat Hukum Kewajiban Berbahasa Indonesia Berdasarkan Pasal 31
Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 Terhadap
Production Sharing Contract (PSC) di Bidang Perminyakan di Indonesia”**

beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok
Pada tanggal : 2 Juli 2010
Yang menyatakan

(FRISCA CRISTI)

ABSTRAK

Nama : Frisca Cristi
Program Studi : Magister Kenotariatan
Judul : “Akibat Hukum Kewajiban Berbahasa Indonesia Berdasarkan Pasal 31 Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 Terhadap Production Sharing Contract (PSC) Di Bidang Perminyakan Di Indonesia”

Tesis ini khusus membahas pasal 31 Undang-Undang Nomor 24 tahun 2009 dan akibatnya terhadap PSC. Dengan menggunakan metode interpretasi gramatikal, historis, antisipatif dan komparatif maka kita dapat memahami makna dari pasal 31 ini. Penelitian ini adalah penelitian perskriptif deskriptif. Hasil penelitian menyatakan bahwa ketentuan dalam pasal ini sudah jelas bahwa perjanjian wajib dalam bahasa Indonesia dengan batasan khusus terhadap perjanjian dengan tujuan tertentu di Indonesia. Pasal 31 ini sebagai alasan yuridis terhadap PSC yang dilaksanakan di Indonesia diwajibkan dibuat juga dalam bahasa Indonesia.

Kata kunci:
Pasal 31 Undang-Undang nomor 24 tahun 2009, perjanjian, PSC.

ABSTRACT

Name : Frisca Cristi
Study Program : Public Notary
Title : "Due Legality to the Indonesian Language Obligations under Article 31 Law of The Republic of Indonesia Number 24 of 2009 to the Production Sharing Contract (PSC) In Petroleum Sector In Indonesia"

This thesis specifically discusses article 31 of Law Number 24 of 2009 and its implication on the PSC. To understand the meaning of Article 31 the author uses the method of *gramatikal*, *historis*, *antisipatif* and *komparatif* interpretation. This study uses a *prescriptive-descriptive* design. The results stated that the meaning of the article is clear that the agreement shall be made in the Indonesian language which is only for the agreement with certain purposes in Indonesia. Article 31 is the juridical reason why a PSC in Indonesia must be made in the Indonesian language.

Keywords:

Article 31 of Law number 24 of 2009, the agreement, PSC

DAFTAR ISI

	.....	i
HALAMAN JUDUL	.....	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN	.....	iii
KATA PENGANTAR	.....	iv
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH	.....	vi
ABSTRAK	.....	vii
DAFTAR ISI	.....	ix
DAFTAR LAMPIRAN	.....	xi
1. BAB 1 PENDAHULUAN	.....	1
1.1. LATAR BELAKANG	.....	1
1.2. POKOK PERMASALAHAN	.....	8
1.3. TUJUAN PENELITIAN	.....	8
1.4. METODOLOGI PENELITIAN	.....	9
1.5. SISTEMATIKA PENULISAN	.....	11
2. BAB 2 TEORI PERUNDANG-UNDANGAN DAN PERJANJIAN PADA UMUMNYA, KARAKTERISTIK <i>PRODUCTION SHARING CONTRACT</i>, DAN ANALISA HUKUM PASAL 31 UNDANG-UNDANG RI NOMOR 24 TAHUN 2009	.....	12
2.1. UNDANG-UNDANG	.....	12
2.1.1. Pengertian Undang-Undang	.....	12
2.1.2. Pengundangan	.....	14
2.1.2.1. Kekuatan Berlakunya Undang-Undang	.....	14
2.1.2.2. Ruang Lingkup Berlakunya Undang-Undang Menurut Waktu	.....	16
2.1.2.3. Saat Dimulai Berlakunya Dan Berakhirnya Undang-Undang	.....	16
2.1.2.4. Ruang Lingkup Berlakunya Undang-Undang Menurut Tempat Dan Orang	.....	17
2.1.2.5. Undang-Undang Dapat Diganggu Gugat	.....	17
2.1.2.6. Norma Hukum Tunggal Dan Norma Hukum Berpasangan	.....	18
2.1.3. Metode Penemuan Hukum	.....	19
2.1.3.1. Metode Interpretasi	.....

	(Penafsiran)	21
2.1.3.2.	Metode Argumentasi	27
2.1.3.3.	Penemuan Hukum Bebas	28
2.2.	PERJANJIAN	28
2.2.1.	Pengertian Perjanjian	29
2.2.2.	Syarat Sahnya Suatu Perjanjian	29
2.2.3.	Sistem Terbuka Dalam Hukum Perjanjian	32
2.2.4.	Asas Konsensualitas Dalam Hukum Perjanjian	32
2.2.5.	Kebatalan Perjanjian (Batal Demi Hukum Dan Dapat Dibatalkan)	33
2.3.	TINJAUAN UMUM TERHADAP <i>PRODUCTION SHARING CONTRACT</i> DI INDONESIA	34
2.3.1.	Definisi Dan Karakteristik PSC	36
2.3.2.	Penyelesaian Sengketa	39
2.3.3.	Segi-Segi Hukum Perdata Internasional Dalam PSC	40
2.4.	ANALISA HUKUM	41
2.4.1.	Keberlakuan Penerapan Pasal 31 Dan Kaitannya Dengan Pasal 32 UU No. 24 Tahun 2009	52
2.4.2.	Penerapan Pasal 31 UU No.24 Tahun 2009 Dihubungkan Dengan Syarat Sahnya Perjanjian Menurut Pasal 1320 KUHPerdata Dan Akibat Hukum Dari Pelanggaran Pasal Tersebut	57
2.4.3.	Akibat Hukum Pasal 31 Uu No.24 Tahun 2009 Terhadap <i>Production Sharing Contract</i> Indonesia	60
3.	BAB 3 PENUTUP	66
3.1.	SIMPULAN	66
3.2.	SARAN	68
	DAFTAR REFERENSI	70
	LAMPIRAN	

DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1 Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan
- Lampiran 2 Penjelasan Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan
- Lampiran 3 “Kewajiban Kontrak Berbahasa Indonesia Dalam Dunia Usaha” oleh Lukman Hakim

